

高职英语教学中初探商务英语词汇

刘畅 苏婧 王崇梅 王素梅
(青岛恒星科技学院国际学院 山东 青岛 266100)

【摘要】实行“一带一路”以来,中国更加打开文化交流之门,中外密切经济文化友好往来促进中文外译事业的需求,同时中国的服务贸易业作为向阳产业蓬勃发展。本文基于高职英语“Practical Writing”部分中涉及的商务英语教学中所衍生出的服务贸易行业应用的高频词汇浅析。

【关键词】服务贸易;英语教学;商务英语

一、前言

我国实行“一带一路”以来,中国更加打开“21世纪海上丝绸之路”文化交流之门,对外文化交流逐步加深,促进服务贸易行业的蓬勃发展,有利于多国共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。虽然服务贸易业存在一定壁垒,中外密切经济文化友好往来促进中文外译事业和商务往来合作需求,同时中国的国际服务贸易业作为向阳产业蓬勃发展。服务贸易(Trade in Service)以“服务和贸易者的不可分”为特征,其概念为一国的法人或自然人在其境内或进入他国境内向外国的法人或自然人提供服务的贸易行为。其提供方式不限于跨境交付、境外消费、商业存在和自然人流动。评估市场进入机会、决定谈判优先次序与策略等是服务贸易业的功能(林珊,2005)。

经全国职业教育教材审定委员会审定的“十二五”职业教育国家规划教材中的新视野高职英语第三版中涉及到学生日常实际应用的商务写作,因为商务英语属于ESP(English for special purposes)范畴之一,有自身的独特性。本文基于高职英语“Practical Writing”中涉及的商务英语教学中所衍生出的服务贸易相关保险行业应用的高频词汇特点浅析。注重克服东西方跨文化交际中“同”与“异”的思维模式,帮助服务贸易业英语学习者们从基础的英语词汇开始巩固职业技能。

二、商务英语词汇特点

高校英语教学中的商务英语是每单元的一个专栏 Section 部分,其包括 Placing Orders, Writing E-mail Messages, Understanding and Writing “Help Wanted” Ads, Filling in Invoices, Writing Business Letters, Understanding and Writing Company Descriptions, Understanding and Writing Product Descriptions 等。服务贸易业的英语用法与通用英语相似,同时更具备较强的社会功能。也存在 ESP 的自身规律。以下内容是结合 OED(Oxford English Dictionary) 解释的典型分析:

(一) 一词多义

商务英语因其中部分词汇是 English for special purposes, 因此部分词义上的理解比较有偏向性的特殊含义,不是其常见用意,所以引导学生把握其商务特点的词义理解。以下是部分商务词汇的简析:

Account 作动词指 to have the opinion that sb/sth is a particular thing 认为是、视为;作名词时常用互联网、电子邮件等的账户、账号,它也指描述、解释,在银行领域尤其指 an arrangement that someone has with a bank, etc. to keep money there, take some out, etc. 账户、账目;在商店领域指赊销账、赊欠账、赊购。

Approach 常指动词距离上靠近、数额(或质量、水平)上接近、接洽、要求、着手处理等;名词上指方法、接近、建议、通路、进场着陆、相似事物等。

Archive 指档案馆,动词在计算机领域专指“to move information that is not often needed to a tape or disk to store it”将不常用信息存档。

Troubleshoot 表示故障检测;Backlog 常指大木材,其作

动词时表示储备,商务英语中表示挤压待办的工作;Probation 常指缓刑或者查验,商务英语中表示见习或试用期;

(二) 术语缩写

商务往来中亦会出现很多缩写或者简称便于同事、领导、与客户间的信函沟通,提升工作效率,以下是部分内容归纳:
NOP: In computer science, NOP is an assembly language instruction for No Operation Performed(空操作)。

ABC 容易让学生联想到“the basic facts about a subject”或“all the letters of the alphabet”商务范畴专指代理商——商家——消费者的商业模式 (Agent, Business, Consumer)。

DEF 指设计交换格式 (Design Exchange Format), 也指资料登录设施 (Data Entry Facility)

DBA 在不同语境中有很多解释,如数据库管理员 (Database Administrator, 简称 DBA)、Doctor of Business Administration 的缩写,中文意思是工商管理博士。

C/O 是 CERTIFICATE OF ORIGIN 的缩写,中文意思是“原产地证书”,原产地证明书是证明商品原产地,即货物的生产或制造地的一种证明文件。

P&C 从不同角度也有很多种理解,例如英文全称 Principles and criteria 中文解释原则和标准,或者 Private & Confidential 私人及保密的 或者在保险行业是 Property and Casualty 财产与灾害

Ad Hoc 源自拉丁语,意思是“for this”引申为“for this purpose only”,即“为某种目的设置的,特别的”意思,即 Ad hoc 网络是一种有特殊用途的网络。Underwriter 指保险商;承诺支付者;承购人

(三) 词组搭配

商务英语词组特有其组合表达,以下仅为部分内容分析:在日常英语中 effective 常指起作用的、实际的;expiration 指呼气、届满;Effective Date - Expiration Date 专指生效日期-截止日期;insure 指确保、投保,Insured name 是运用 insure 的过去分词作定语,意为提名受保人;line 通常指路线等,coverage 指新闻报道或者保险范围;personal lines coverage 个人保险覆盖面中的 line 指保险;Information Security 表示信息安全,这是正常理解;life 指生活、寿命, cycle 表示循环、整套或一段时间,Life Cycle 中表示商品生命周期;figure 常指数字、人物等,Figure Out 意为合计;renewal 常指恢复、补充 Renewal Business 表示更新业务;turnaround 常指转变、转向,Turnaround Time 表示周转时间;ground 常指土地的,磨碎的,或者名词表示地面,Ground Rule 基本规则;initial 形容词性表示最初的,名词指词首大写字母,Your Initials 表示你方姓名首字符缩写,常用于商务英语中;construction 指建筑物,Construction Type 结构形式;net 通常指网,premium 形容词指高价的;优质的,名词指额外费用,奖金,两者组合是 Net Premium 净保额。

(四) 语句分析

以下内容摘自课文原句:“Thank you for your letter

下转第 34 页

当 $[x] = 2$ 时, 方程化为 $4x^2 - 29 = 0$, 由 $\frac{3}{2} \leq x \leq \frac{17}{2}$, 得 $x = \frac{\sqrt{29}}{2}$

当 $[x] = 3$ 时, $x = \frac{\sqrt{69}}{2} > 4$, 与 $[x] = 3$ 矛盾, 排除;

当 $[x] = 4$ 时, $x = \frac{\sqrt{109}}{2} > 5$, 与 $[x] = 4$ 矛盾, 排除;

当 $[x] = 5$ 时, $x = \frac{\sqrt{149}}{2} > 6$, 与 $[x] = 5$ 矛盾, 排除;

当 $[x] = 6$ 时, $x = \frac{\sqrt{189}}{2}$, 此时 $\left[\frac{\sqrt{189}}{2}\right] = 6$, 因此 $x = \frac{\sqrt{189}}{2}$ 是方程的解;

同理, 当 $[x] = 7, 8$ 时, 分别可以得到 $x = \frac{\sqrt{229}}{2}$, $x = \frac{\sqrt{269}}{2}$ 都是

方程的解;

综上所述, 方程的解集为 $\left\{\frac{\sqrt{29}}{2}, \frac{\sqrt{189}}{2}, \frac{\sqrt{229}}{2}, \frac{\sqrt{269}}{2}\right\}$

评注: 竞赛题出题形式千变万化, 但是万变不离其宗——高斯函数的定义和性质, 我们要在会计算的基础上进行举一反三, 才能更好的运用数学思想方法。比如, 本题可以改编为求方程 $4x^2 + 40[x] + 51 = 0$ 的所有实数解, 解题方法与上述题目类似, 在使用枚举法时要注意不要漏举和错举。

(四) 知识联结——高斯函数与高等数学

对于高斯函数, 如果能站在高等数学的角度重新认识与学习, 往往会使学生思维更灵活, 思路更广阔, 可以创造性地获得更多的新知识, 解决更具挑战性的难题。在高等数学中, 极限占有极其重要的地位。在极限相关知识背景下, 结合高斯函数的性质, 可证明或求解极限; 求解与 $[x]$ 有关函数的导数, 需要观察 $[x]$ 有关的函数的连续性, 进而进行求导。

设 $\lim_{n \rightarrow \infty} a_n = a$, 证明 $\lim_{n \rightarrow \infty} \frac{[na_n + n]}{n} = a + 1$ 。

解: 根据高斯函数的性质有, $[x+n] = [x] + n$; $x-1 < [x] \leq x$

所以 $[na_n + n] = [na_n] + n$, $na_n - 1 < [na_n] \leq na_n$

两边同时除以 n ($n > 0$) 得, $a_n - \frac{1}{n} + 1 < \frac{[na_n + n]}{n} \leq a_n + 1$

由两边夹定理可知: $\lim_{n \rightarrow \infty} (a_n - \frac{1}{n} + 1) = a + 1$, $\lim_{n \rightarrow \infty} (a_n + 1) = a + 1$

故 $\lim_{n \rightarrow \infty} \frac{[na_n + n]}{n} = a + 1$, 得证。

三、思考与展望

随着新高考的不断深入, 渗透数学文化的高考创新题不断出现在大众的视野中, 正是因为高考数学越来越关注数学文化的考查, 数学教育专家们和一线的老师也越来越关注数学文化, 潜移默化地影响学生们关注数学文化, 一线老师们也更把数学文化与课堂教学紧密地结合起来。

(一) 加强数学文化修养, 快速理清问题关键

教师要多阅读数学史和数学名著, 深入挖掘材料背后所隐含的教学价值, 全面提高自身的数学修养, 把名著中体现的适合教学的相关专业知识、数学史知识、数学的人文精神等提取出来, 运用到数学教学中去。教师在平时的教学中还要有意识的去锻炼学生的数学阅读能力和数学化能力, 以便使学生在考试中能够从这些富含文化背景的题目上快速理清题目的核心条件与核心问题。

(二) 挖掘理性文化魅力, 感受数学文化熏陶

作为一线教师, 不应该把数学单纯理解为一门应用性工具学科, 而应当让其成为一种美学形态的文化形式。数学教师应当时时地引导学生去发现数学的美, 并让学生在学习中不断感悟数学所呈现出来的美, 以便增强学生的兴趣。应时刻树立数学文化意识, 让学生了解祖先的聪明智慧, 增强民族自豪感, 了解数学知识背后丰富的历史渊源, 感受数学文化的熏陶体会数学独特的文化魅力。

参考文献:

- [1] 教育部. 普通高中数学课程标准 (2017 年版) [M]. 北京: 人民教育出版社, 2018.
 - [2] 蒋孝国. 数学竞赛中的高斯函数 [J]. 数学通讯, 2015 (19): 45-48.
 - [3] 管永良. 高考常见的四类特殊函数 [J]. 高中生, 2014 (36): 32.
 - [4] 洪恩锋. 源于课本例题的一个活跃函数——高斯函数 [J]. 中学生数学, 2014 (19): 42-43.
 - [5] 刘兴. 取整函数 $y = [x]$ 性质及应用小议 [J]. 数学教学通讯, 2009 (15): 32-33.
 - [6] 逢淑艳. 高斯函数在竞赛数学中的应用 [D]. 华南师范大学, 2007.
 - [7] 徐丽颖. 高斯函数的教育价值及教学实践研究 [D]. 湖南师范大学, 2020.
 - [8] 吴康等. 奥数金牌题典 (高一数学) [M]. 广西: 广西师范大学出版社, 2004.
 - [9] 吴康等. 奥数金牌题典 (高中数学) [M]. 广西: 广西师范大学出版社, 2004.
 - [10] 潘承洞, 潘承彪著. 初等数论 [M]. 北京: 北京大学出版社, 1992.
 - [11] 闵嗣鹤, 严士健编. 初等数论 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2003.
- 作者简介:**
蒋倩 (1998—), 女, 汉族, 广西全州县, 硕士研究生, 中小学数学课程与教学论。

上接第 32 页

of June, enclosing your catalogue, price list and samples of paperweights. We have tasted the samples and are pleased with their quality. We enclose our official purchase order and will open an irrevocable letter of credit as soon as we receive your pro forma invoice."

分析: 该段落是商务信函对于压纸器购买订单的语句, 文段中包含商务英语中的专属词汇表达, 比如 catalogue 通常指目录, 商务信函范畴这专指商品目录或产品目录。段落中 enclose 运用了两种形式, 原指围绕, 这里指随信附件附上, 第一句运用的是现在分词作伴随状语。另 irrevocable letter of credit 指不可撤销信用证, pro forma invoice 指形式发票, 这是在商务信函中出现的高频词汇, 往往日常普通英语中不常见。

三、结语

在全球化视野的大背景下, 学生未来的工作与生活也会涉

及到国际元素。商务英语词汇的教学有助于学生适应国际化的工作与学习环境, 营造不断充实自我英语学习能力的氛围, 通过商务英语词汇的学习扩充自身英语语言储备, 提升英语表达以及交际水平, 更深入地探索了解中国和国外文化的差异。服务贸易业在商务英语领域中特色鲜明, 因由于其特殊用途, 会涉及到日常接触较少的词汇, 商务英语教学中教师亦可适当引导学生及时以词汇为基础, 从发音、运用、语法等各个角度归纳整理, 帮助引导学生更利用好国际化语言交流工具, 为“讲好中国故事”, 中国文化向外传播发展贡献力量。

参考文献:

- [1] 林珊. 国际服务贸易壁垒研究 [J]. 亚太经济, 2005 年第六期
- [2] 刘白玉. 商务英语的词汇特征及其翻译 [J]. 北京第二外国语学院学报, 2007 (4)
- [3] 孙亚, 王立非. 基于隐喻使用的《商务英语综合教程》评估 [J]. 外语界, 2013 (4)